

Юбилей

К юбилею Вадима Витальевича Сдобникова. 4 (76) 2022

Вопросы профессионалу

Отвечает *Татьяна Ивановна Бодрова*. 1 (73) 2022

Отвечает *Алексей Владимирович Вдовичев* — письменный и устный переводчик. 3 (75) 2022

Лицо профессии / портреты

«Перевод — интересная, но и опасная тема».

Интервью с Джоном Наринсом.

Подготовил Валентин Фролов. 1 (73) 2022

В.А. Иовенко. Зинаида Давидовна Львовская. 2 (74) 2022

Наследие

Т.В. Воеводина. О соответствии перевода жанровым традициям ПЯ в свете социологической теории перевода. *Вступление В.К. Ланчикова*. «Слишком ранние предтечи слишком медленной весны». 2 (74) 2022

З.Д. Львовская. Пути достижения адекватности. 3 (75) 2022

Анализ практики

Д.М. Бузаджи. Компенсация в синхронном переводе. 4 (76) 2022

М.А. Загот. Я перевожу всё! 2 (74) 2022

А.Б. Марченко. «Это работа, которой я живу», или Что скрывается за бесстрастным голосом в кабине. 4 (76) 2022

А.Н. Матрусова. Прецедентные тексты в переводе: распознать, узнать, знать? 4 (76) 2022

В.А. Пищальникова. Бранить нельзя исследовать, или Англицизмы в разговорной речи студентов-переводчиков. 2 (74) 2022

Б.П. Погодин. Работа с избыточностью в синхронном переводе. 1 (73) 2022

А.А. Постнова, А.В. Ковальчук. Клинический случай! Что в медицинских переводах не так, как правильно и почему. 2 (74) 2022

Н.А. Фененко. Монография Т.И. Бодровой-Гоженмос в переводе на русский язык. 3 (75) 2022

Переводя культуру

Б.К. Зайцев. Флобер в Москве. 2 (74) 2022

О.Ю. Иванова. Перевод и первый закон диалектики (языки народов России в контексте перевода). 4 (76) 2022

К.А. Солев. Об одной «глупости» в творчестве Л.Н. Толстого: семантика и перевод. 4 (76) 2022

Теоретические основы

Е.В. Александрова. Мир на слух. Как подобрать правильные слова. 3 (75) 2022

Ю.А. Дымант, Е.А. Княжева. Размышления об автопереводе. 3 (75) 2022

В.А. Пищальникова, В.К. Ланчиков. Фабрика фантомов, или Гендерофилия в переводоведении». 1 (73) 2022

В.И. Фролов. Еще раз о герменевтике перевода: В. Беньямин? М. Бахтин. 2 (74) 2022

Подготовка переводчика

И.В. Зубанова, И.М. Матюшин. «Выступите в роли переводчика». 1 (73) 2022

В.В. Сдобников. Из опыта организации проектной деятельности студентов-переводчиков в рамках учебной практики. 2 (74) 2022

В.В. Сдобников. Неспешный путь к великой цели, или О преподавании начального курса синхронного перевода. 4 (76) 2022

М.С. Фирстов. Стилистика для устных переводчиков. 2 (74) 2022

А.И. Шеин. Десять элементов подготовки устного переводчика. 4 (76) 2022

Рабочее место переводчика

А.И. Никольская. Муза зума. 1 (73) 2022

Хроника

Е.В. Баварова, И.М. Шокина, В. Тучина, М. Кирова. Для настоящего и будущего. 2 (74) 2022

* www.rvalent.ru/mosts22.html

Силомер для переводчика

М.А. Орел. Силомер для переводчиков, или
Итоги переводческого конкурса «Мостов».
1 (73) 2022

Полукруглый стол

Переводчик или переводчик плюс..? Нужно ли
переводчику отраслевое образование?
Отвечают *В.С. Белоусов, Ю.А. Дымант,*
А.А. Ларин, И.М. Матюшин, М.А. Орел,
Д.Н. Шлепнев. 3 (75) 2022

Исторический музей

К.И. Таунсенд. За что абorigены съели Кука?
1 (73) 2022

Переводческие истории

И.В. Зубанова. Психотерапевтический шоу-биз-
нес (Как я переводила И. Ялома). 2 (74) 2022

А.К. Ковальчук. Сотрудничество редактора
и переводчика (на примере издательства
МИФ). 4 (76) 2022

И.М. Матюшин. Несколько мгновений из жиз-
ни переводчика. 4 (76) 2022

Cum grano salis

П. Еропкинский. Дьявол в деталях, или Черт
в ступе. Футурологический этюд. 2 (74) 2022

Исторический музей Еропкинского

П. Еропкинский. Черный юмор. 3 (75) 2022

«Р.Валент» предлагает

Е.В. Антонец. О книге А.Ю. Михайловой,
А.А. Солоповой. «Жизнь Древнего Рима
в латинских надписях». 3 (75) 2022

Е.А. Княжева. Об учебном пособии
А.В. Ковальчука «Основы письменного пере-
вода». 2 (74) 2022

Н.В. Попова. О книге Белла Р.Т. «Перевод: про-
цесс и продукт. Теория и практика».
3 (75) 2022

Д.В. Псурцев. О книге В.И. Фролова «Перевод
специальных текстов». 1 (73) 2022

Ю.О. Швецова. О книге «Устный последова-
тельный перевод для начинающих. Часть 1.
Французский язык». 1 (73) 2022

Кроссворд

Знаете ли вы английскую и русскую
библейскую фразеологию? 2 (74) 2022

Знаете ли вы французскую и русскую
библейскую фразеологию? 3 (75) 2022

Ответы на кроссворд, опубликованный в журнале «Мосты» № 3 (75) 2022

По горизонтали:

- Испить **чашу** до дна
- Продать что-л. за чечевичную **похлебку**
- Иерихонская** труба
- Тридцать **серебряников**
- Поклонение **волхвов**
- Не сотвори себе **кумира**
- Зеница** ока
- Мафусаилов** век

По вертикали:

- Валаамова** ослица
- Мерзость** запустения
- Беден как **Иов**
- Избиение **младенцев**
- Отряхнуть **прах** с ног своих
- Лестница **Иакова**
- Валтасаров** пир
- Неопалимая **купина**
- Ноев** ковчег